

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 09.12.2025 12:29:43
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано
деканом лингвистического факультета

«20» марта 2025 г.


/Вековищева С.Н./

Рабочая программа дисциплины

Лингвокультурология

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация:

Перевод и переводоведение (английский язык+китайский язык)

Квалификация

Лингвист-переводчик

Форма обучения

Очная


Согласовано учебно-методической комиссией
лингвистического факультета

Протокол «20» марта 2025 г. № 4

Председатель УМКом 
/Горбачева О.А./

Рекомендовано кафедрой переводоведения
и когнитивной лингвистики

Протокол от «18» марта 2025 г. № 5

Зав. кафедрой 
/Жирова И.Г./

Москва
2025

Автор-составитель:
Мигдаль Ирина Юрьевна, кандидат филологических наук, доцент

Рабочая программа дисциплины «Лингвокультурология» составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ № 989 от 12.08.2020 г.

Дисциплина относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2025

СОДЕРЖАНИЕ

1.	Планируемые результаты обучения.....	4
2.	Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	4
3.	Объем и содержание дисциплины.....	5
4.	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся.....	7
5.	Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине.....	11
6.	Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины.....	21
7.	Методические указания по освоению дисциплины.....	22
8.	Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине.....	22
9.	Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	22

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины: формирование и развитие компетенций, связанных с изучением взаимосвязи и взаимодействия культуры и языка в его функционировании. Именно *лингвокультурологическая теория языка* позволяет разъяснить природу языковых явлений, связанных с механизмом, обеспечивающим действие человеческого фактора в языке. Особого внимания заслуживают те концепции культуры, которые построены на информационно-деятельностном основании, т.к. язык выступает способом символической организации культуры.

Задачи дисциплины:

- 1) ознакомление студентов с новым направлением в лингвистике XXI века, в котором язык рассматривается как культурный код нации, а не просто орудие коммуникации и познания;
- 2) развитие у студентов бакалавриата умения пользоваться лингвокультурологическим понятийным аппаратом;
- 3) методами и методиками лингвокультурологического исследования;
- 4) формирование у студентов умения работать с научной литературой, аналитически осмысливать и обобщать теоретические положения;
- 5) формирование у студентов навыков научного подхода к работе над лингвокультурологическим материалом и адекватного изложения результатов анализа научно-исследовательского материала в устной и письменной форме.

1.2. Планируемые результаты дисциплины

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

СПК-2. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и является обязательной для изучения.

В методическом плане дисциплина основывается на теоретических знаниях, полученных студентами на первом курсе по учебным дисциплинам: *«Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык)»*, *«Литература страны первого изучаемого языка»*, *«История страны первого изучаемого языка (английский язык)»*, *«Практический курс второго иностранного языка (китайский язык)»*.

Требования к «входным» знаниям, умениям и готовностям обучающегося, необходимые при освоении данной дисциплины и приобретенные в результате освоения предшествующих дисциплин. Для овладения основными умениями и навыками в области лингвокультурологии студент должен:

- осознавать язык как одну из основных национально-культурных ценностей народа;
- понимать определяющую роль языка в развитии интеллектуальных и творческих способностей личности при получении образования, будущей профессии, его роли в процессе самообразования и социализации в обществе;
- владеть базовыми знаниями о языке, его природе и сущности, основными единицами и категориями;
- уметь оперировать базовыми понятиями лингвистики, обладать систематизированными научными знаниями о различных видах анализа слова, предложения, текста, дискурса.

Изучение основных ценностей человеческой культуры, механизмов динамики социальных процессов и их связи с содержанием духовного компонента социума формирует методологическое основание для усвоения таких базовых дисциплин направления, как:

«Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык)», «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык)», «Практический курс второго иностранного языка (китайский язык)», «История страны второго изучаемого языка (китайский язык)», «Перевод и межкультурная коммуникация», «Введение в теорию межкультурной коммуникации» и пр.

3. ОБЪЁМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.

3.1. Объём дисциплины

Показатель объема дисциплины	Форма обучения
	Очная
Объем дисциплины в часах	72
<i>Контактная работа</i>	30.2
Лекции	10
Практические занятия	20
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет	0.2
Самостоятельная работа	34
Контроль	7.8

Форма промежуточной аттестации - *зачет* во 3 семестре.

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) дисциплины с кратким содержанием	Количество часов	
	Лекции	Практические занятия
Раздел 1. Лингвокультурология как научная и учебная дисциплина		
Тема 1. Лингвокультурология как наука. Предмет и задачи курса. Антропоцентрическая парадигма. Лингвокультурология как направление антропоцентрической парадигмы. Связь лингвокультурологии со смежными антропоцентрическими дисциплинами. Место лингвокультурологии в современном языкознании. Ценностно-смысловое пространство языка.	4	-
Тема 2. Методология и методы лингвокультурологии. Методологические основания взаимодействия языка и культуры. Лингвокультурология как междисциплинарное образование. Соотношение философской, общенаучной и частной (лингвистической) методологии. Метод в лингвокультурологии. Характеристика и классификация методов.	2	-
Раздел 2. Культура и лингвокультура. Функциональное пространство лингвокультуры		
Тема 3. Категориальные признаки и единицы культуры и лингвокультуры. Понятие культуры. Культура и цивилизация. Этимология термина «культура». Культура как «система духовных ценностей». Антропологический, философский и социологический подходы к пониманию «культуры». Культура и лингвокультура. Понятие «лингвокультуры» в современной науке. Лингвокультура как часть этнокультуры. Функции	2	2

культуры как формы деятельности. Значение и роль «культуры» в преобразовании мира. Коммуникативная функция культуры. Нормативная и регулятивная функции культуры. Семиотическая функция культуры. Культура как форма деятельности.		
Тема 4. Гипотеза лингвистической относительности. Гипотеза лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа. Роль языка в познании реальности. Восприятие, познание и мышление в структурах языка. Язык как культурно-историческое образование. Взаимосвязь языка и мышления.	2	2
Раздел 3. Этноязыковая семантика как культурно-когнитивная категория		
Тема 5. Этноязыковое пространство культуры. Принципы структурной стратификации этноязыкового сознания. Национально-культурное пространство. Уровневый и полевой принципы структурирования языкового сознания. Процесс интериоризации. Языковое сознание как лингвокультурная проблема. Этноязыковое пространство культуры.	-	2
Тема 6. Этнокультурное сознание и языковое значение. Лингвокультурология как совокупность когнитивных и культурологических категорий. Познание, знание, мышление и собственно языковое знание. Когнитивная и языковая ментальность. Концепт, понятие и языковое значение. Понятие «этнокультурного сознания».	-	2
Тема 7. Значение – культурный концепт – понятие. Языковой знак: значение и смысл. Понятие и концепт – принципы соотношения. Определения «концепта» как основной единицы лингвокультурологии. Концепт и языковое значение. Концептуальная картина мира и концептосфера языка.	-	2
Раздел 4. Концепты культуры и языковая семантика		
Тема 8. Концепты культуры и языковая семантика. Определение «культурного концепта». Культурные концепты как часть генотипа культуры. Языковая картина мира. Национальная картина мира. Этнокультурная составляющая культурного концепта. Этномаркированные ассоциативно-маркированные сети.	-	2
Тема 9. Культурный концепт и смысл. Культурный концепт и языковое значение. Соотношение культурного концепта и смысла. Культурный концепт в дихотомии «значение – смысл». Культурологическая грань категории «смысл». Взаимосвязь и взаимозависимость культурного концепта, смысла и языкового значения.	-	2
Раздел 5. Символизация языка и культуры. Культурно-прагматический потенциал лингвокультурологии		
Тема 10. Символ как язык лингвокультуры. Языковые символы и речевые образы. Символизация языка культуры. «Образ – знак – символ». Структура символа и образа. Языковой символ как лингвокультурное образование. Соотношение образа, слова, знака и символа, их место и роль в ценностно-смысловом пространстве языка.	-	2
Тема 11. Социокультурные стереотипы и культурно-прагматические коннотации слова. Культурно-прагматические	-	4

границы слова. Культурно-прагматические коннотации слова. Прагмалингвистика и этнокультурологические аспекты коммуникации. Семантическое пространство языка. Стереотипы как социокультурные образования. Концептосфера языка – концептосфера культуры. Коннотация – определение и основные виды. Взаимосвязь социокультурных стереотипов и культурно-прагматической коннотации слова.		
Итого	10	20

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного обучения	Изучаемые вопросы	Кол-во часов	Формы самостоятельной работы	Методическое обеспечение	Форма отчётности
«Исторические основы лингвокультурологии»	Дисциплинарный статус лингвокультурологии. Взаимосвязь лингвокультурологии с дисциплинами лингвистического направления: этнолингвистика, лингвофольклористика, лингвострановедение, этнопсихоллингвистика, социоллингвистика, межкультурная коммуникация. Статус лингвокультурологии в ряду гуманитарных дисциплин: философия, психология, социология, фольклористика, культурология. Формирование лингвокультурологии как науки: Оформление лингвокультурологии как научной дисциплины. Определение науки.	2	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	Основная и дополнительная литература, интернет-источники	Устный опрос, практическое задание, доклад, тест
«Базовые понятия лингвокультурологии»	Методика, объект и предмет исследования лингвокультурологии: Основные цели и задачи лингвокультурологии. Методология науки: философская, общенаучная и частная.	2	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада.	Основная и дополнительная литература, интернет-источники	Устный опрос, практическое задание, доклад, тест

	<p>Различные понимания объекта и предмета лингвокультурологического описания языка. Основной терминологический аппарат лингвокультурологии: определение основных категорий лингвокультурологии (культурная сема, культурный фон, культурный концепт, культурный фонд, тип культуры, язык культуры, культурные ценности и установки, лингвокультурема, субкультура, культурная универсалия).</p>		<p>Выполнение теста. Выполнение практического задания.</p>		
<p>«Язык и культура: проблемы взаимодействия»</p>	<p>Понятие «культуры»: история термина, многообразие подходов к определению. Соотношение понятий «культура» и «традиция». Культура как результат мыслительной деятельности человека. Понятие о культурном смысле и культурной коннотации. Этническая ментальность:</p>	2	<p>Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.</p>	<p>Основная и дополнительная литература, интернет-источники</p>	<p>Устный опрос, практическое задание, доклад, тест</p>
<p>«Способы представления культуры в языке»</p>	<p>Понятия «ментальность» и «менталитет»: история терминов, многообразие подходов к определению, соотношение понятий. Отражение проблематики менталитета в философии, психологии, фольклористике, истории. Аспекты изучения менталитета народа и его актуальность. Трудности в исследовании менталитета.</p>	2	<p>Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.</p>	<p>Основная и дополнительная литература, интернет-источники</p>	<p>Устный опрос, практическое задание, доклад, тест</p>

	Культурологическая дифференциация менталитета. Русская ментальность.				
«Человек в пространстве культуры и языка»	Культурный концепт и картина мира. Соотношение понятий «картина мира» и «ментальность»: сходства и различия. Картина мира в контексте изучения смежных гуманитарных наук: философии, культурологии, этнографии, лингвистике. Понятие о концептуальной картине мира, концепт и его виды.	2	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	Основная и дополнительная литература, интернет-источники	Устный опрос, практическое задание, доклад, тест
«Теория концептов»	Концептосфера. Языковая картина мира. Взаимосвязь ментальности с культурой. Сквозные мотивы русской языковой картины мира. Лингвокультурологический аспект фразеологии: Понятие фразеологической единицы, ее место в языковой картине мира народа.	2	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	Основная и дополнительная литература, интернет-источники	Устный опрос, практическое задание, доклад, тест
«Лингвокультурология и фразеология национального языка»	Внутренняя форма фразеологизма, денотативный и коннотативный аспекты русской фразеологии. Механизм формирования фразеологизмов и закрепления в нем культурной информации. Аккумулирующие свойства слова: Слово и этническая принадлежность.	2	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	Основная и дополнительная литература, интернет-источники	Устный опрос, практическое задание, доклад, тест
«Теория концептуальных метафор»	Слово и художественная литература. Проблемы билингвизма, автоперевода и перевода. «Культурная память»	4	Анализ научных и учебно-методических работ по	Основная и дополнительная литература, интернет-источники	Устный опрос, практическое задание,

	<p>слова. Метафора как способ представления культуры: Понятие «метафора».</p> <p>Соотношение понятий «метафора» и «фразеологическая единица». Метафора в концептуальной картине мира этноса. Теория метафоры.</p>		<p>теме.</p> <p>Подготовка доклада.</p> <p>Выполнение теста.</p> <p>Выполнение практического задания.</p>		<p>доклад, тест</p>
«Символ в языке и культуре»	<p>Основные характеристики метафоры как явления культуры. Символ и стереотип как явления культуры и языка: Понятия «символ», «стереотип», «эталон», их соотношение. Символ и ритуал. Научное изучение символов. Роль и значение языкового символа в культуре этноса.</p>	4	<p>Анализ научных и учебно-методических работ по теме.</p> <p>Подготовка доклада.</p> <p>Выполнение теста.</p> <p>Выполнение практического задания.</p>	<p>Основная и дополнительная литература, интернет-источники</p>	<p>Устный опрос, практическое задание, доклад, тест</p>
«Языковая личность: Понятие «языковая личность»	<p>Уровневая модель языковой личности по Ю.Н. Караулову. Компоненты содержания языковой личности. Место языковой личности в пространстве культуры. Характеристика национальной языковой личности. Этнокультурные константы языкового сознания: Соотношение понятий «языковая личность» – ментальность – «языковая личность».</p>	4	<p>Анализ научных и учебно-методических работ по теме.</p> <p>Подготовка доклада.</p> <p>Выполнение теста.</p> <p>Выполнение практического задания.</p>	<p>Основная и дополнительная литература, интернет-источники</p>	<p>Устный опрос, практическое задание, доклад, тест</p>
«Лингвокультурный концепт и образ»	<p>Образ человека в традиционной культуре: Представления о человеке и его месте в окружающем мире по данным мифа, фольклора, языка. Внешний облик человека, запечатленный</p>	4	<p>Анализ научных и учебно-методических работ по теме.</p> <p>Подготовка доклада.</p> <p>Выполнение</p>	<p>Основная и дополнительная литература, интернет-источники</p>	<p>Устный опрос, практическое задание, доклад, тест</p>

	в тексте традиционной культуры; душа и сердце как «духовные центры» человека. Образ человека в современной культуре: Человек как участник современных дискурсивных практик.		теста. Выполнение практического задания.		
«Стереотипы в языке и культуре»	Мужчины и женщины в обществе, культуре и языке: Понятия «маскулинность» и «фемининность» в культуре этноса: в мифологических представлениях, в истории, социальной жизни и их проявления в языке. Стереотипы о мужском и женском. Речевое поведение мужчин и женщин.	4	Анализ научных и учебно-методических работ по теме. Подготовка доклада. Выполнение теста. Выполнение практического задания.	Основная и дополнительная литература, интернет-источники	Устный опрос, практическое задание, доклад, тест
Итого		34			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

<i>Код и наименование компетенции</i>	<i>Этапы формирования компетенции</i>
СПК-2. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа.

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
СПК-2	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельно	Знать: систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических,	Устный опрос, практическое задание, доклад, тест	Шкала оценивания устного ответа Шкала оценивания

		ная работа.	грамматических, словообразовательных явлениях Уметь: сопоставлять закономерности функционирования языков мира		практического задания Шкала оценивания доклада Шкала оценивания теста
Продвинутой		1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа.	Знать: систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях Уметь: сопоставлять закономерности функционирования языков мира Владеть: навыком применения системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности	Устный опрос, практическое задание, доклад, тест	Шкала оценивания устного ответа Шкала оценивания практического задания Шкала оценивания доклада Шкала оценивания теста

Шкала оценивания теста

Критерии оценивания	Баллы
Выполнено правильно 100% заданий	20 баллов
Выполнено правильно как минимум 90% заданий	18 баллов
Выполнено правильно как минимум 80% заданий	16 баллов
Выполнено правильно как минимум 70% заданий	14 баллов
Выполнено правильно как минимум 60% заданий	12 баллов
Выполнено правильно как минимум 50% заданий	10 баллов
Выполнено правильно как минимум 40% заданий	8 баллов
Выполнено правильно как минимум 30% заданий	6 баллов
Выполнено правильно как минимум 20% заданий	4 балла
Выполнено правильно как минимум 10% заданий	2 балла
Выполнено правильно менее 10% заданий	0 баллов

Шкала оценивания устного ответа на практическом занятии

Критерии оценивания	Баллы
содержание вопроса раскрыто полностью: информация изложена логично с акцентом на ключевых	5 баллов

особенностях лингвокультурного явления, предлагаются личностные выводы/рекомендации по его оценке; терминология курса используется адекватно, нет подмены понятий и терминов; для практического анализа используются четкие аргументы.	
содержание вопроса раскрыто полностью: информация изложена логично с акцентом на ключевых особенностях лингвокультурного явления, отсутствуют объективные личностные выводы/рекомендации по его оценке; есть неточности в использовании терминологии курса; для практического анализа в качестве иллюстративных примеров используются аргументы, требующие доказательства.	4 балла
содержание вопроса раскрыто: информация изложена логично, однако не выделены ключевые положения, выводы/рекомендации носят субъективный характер; терминология курса используется в целом точно, представлены объяснения, не подтверждённые теорией.	3 балла
содержание вопроса раскрыто: информация изложена схематично, однако не выделены ключевые положения, выводы/рекомендации носят субъективный характер; терминология курса используется в целом точно, но не представлены иллюстративные примеры	2 балла
содержание вопроса раскрыто неполностью: изложение материала сумбурно, отсутствуют выводы/рекомендации; представленные примеры недостаточно иллюстративны; языковое оформление имеет погрешности, так как были нарушения в использовании грамотного литературного языка	1 балл
ответ неверный или нет ответа на вопрос задания/ не соответствует теме/ не представляет авторского вклада (отсутствуют иллюстративные примеры/выводы/рекомендации).	0 баллов

Шкала оценивания выполнения практического задания

Критерии оценивания	Баллы
Представлен полный анализ лингвокультурной ситуации: проводится комплексно, учитывая исторический опыт, социальные изменения, культурные ценности, национальный характер и современную практику использования языка.	5 баллов
Один компонент из 5 пунктов анализа лингвокультурной ситуации отсутствует: исторический опыт, социальные изменения, культурные ценности, национальный характер и современная практика использования языка	4 балла
Два компонента из 5 пунктов анализа лингвокультурной ситуации отсутствуют: исторический опыт, социальные изменения, культурные ценности, национальный характер и	3 балла

современная практика использования языка	
Три компонента из 5 пунктов анализа лингвокультурной ситуации отсутствуют: исторический опыт, социальные изменения, культурные ценности, национальный характер и современная практика использования языка	2 балла
Четыре компонента из 5 пунктов анализа лингвокультурной ситуации отсутствуют: исторический опыт, социальные изменения, культурные ценности, национальный характер и современная практика использования языка	1 балл
Все компоненты из 5 пунктов анализа лингвокультурной ситуации неверны или недостаточно аргументированы: исторический опыт, социальные изменения, культурные ценности, национальный характер и современная практика использования языка.	0 баллов

Шкала оценивания доклада

Критерии оценивания	Баллы
Представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуникативные и рефлексивные умения.	10-8 баллов
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации, однако исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	7-5 баллов
Представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	4-2 балла
Представленный доклад не отражает знакомство с предметом/не соответствует теме исследования, исследование выполнено не самостоятельно, допущены ошибки в изложении материала	1 балл

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные вопросы для устного опроса на практических занятиях

1. Концептосфера:

- Понятие концепта и концептосферы. Базовые характеристики концепта
- Структура и содержание концепта
- Типология концептов.
- Практика: анализ концептуального пространства текста

2. Ментефакты:

- Бестиарии (духи) русскоязычной и иноязычных культур: особенности представления
- Артефакты русскоязычной и иноязычных культур: особенности представления

- Практика: особенности перевода мифологизированных языковых единиц
- 3. Теория прецедентности
 - Классификация прецедентных феноменов
 - Прецедентная ситуация
 - Прецедентный текст
 - Прецедентное имя
 - Прецедентное высказывание
 - Практика: комментирование текстового материала
- 4. Языковые барьеры коммуникации:
 - Доклады по языковым барьерам коммуникации в межкультурной среде (например, стили общения, безэквивалентная лексика, символизм языкового знака, культурные традиции в языковых выражениях, использование диалектов, сленгов, идиоматических выражений, ложные друзья переводчиков, языковые клише, смысловые оттенки языковых выражений и т.д.)
- 5. Стереотипизация
 - Стереотип: определение понятия
 - Виды стереотипов
 - Механизмы формирования и функционирования стереотипов
 - Источники информации о стереотипах
 - Практика: комментирование текстового материала
- 6. Анализ аутентичных материалов на выявление этнических и социокультурных стереотипов мышления.
- 7. Доклады по стереотипизации в межкультурной коммуникации (этноцентрические стереотипы, стереотипы о России у ..., стереотипы русских о..., гетеростереотипы и т.д.)
- 8. Национальный характер
 - Национальный характер: психологическая идентичность
 - Истоки формирования национального характера
 - Источники информации о национальном характере
 - практика: комментирование текстового материала
- 9. Теория коммуникативного поведения
 - Коммуникативное поведение
 - Речевое поведение
 - Культурно-обусловленные сценарии
 - Практика: комментирование аутентичного материала
- 10. Доклады по проблемам культурно маркированного бытового поведения (приветствие, прощание, поведение в очереди, поведение на дороге, свадьба, похороны, ухаживание, поведение в гостях, дарение подарков и пр.)

Примерные темы докладов

1. Определение культуры в концепции Ю.М. Лотмана.
2. Типы цивилизации и проблемы межкультурной коммуникации.
3. Лингвокультурологические аспекты исследования национальных обычаев и традиций.
4. Прецедентные имена собственные в художественном произведении.
5. Лингвокультурологические основания парадоксов перевода фразеологизмов.
6. Сопоставительный анализ национальных языковых картин мира.
7. Двусторонние имена в русской, британской и китайской культурах как отражение стереотипов мышления.
8. Фразеологизмы как «свернутые тексты» культуры.
9. Антропоцентризм современной культуры.

10. Образ русской/ китайской /английской женщины в мире, фольклоре, фразеологии.
11. Типы невербальной коммуникации; их национально-культурная специфика.
12. Языковая картина мира в лингвокультурологии и этнопсихолингвистики.
13. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация.
14. Ономастические реалии: лингвокультурологический и прагматический аспекты.
15. Универсальные и национальные символы в русской / британской / китайской национальных культурах.
16. Фразеологические единицы и их национально-культурная семантика.
17. Этнографические лакуны в английском, русском и китайском языках.
18. Лингвострановедческие аспекты функционирования безэквивалентной лексики.
19. Фоновые особенности ономастической и топонимической лексики.
20. Запад / Восток: проблемы межкультурной коммуникации.

Примерные тестовые задания

1) Наука о межкультурной коммуникации возникла:

А) в конце 90-х XIX в. Б) в начале 1940-х гг. XX в. В) в начале 30-х гг. XIX в. Г) в конце 40-х гг. XX в.

2) Межкультурная компетенция – это конгломерат:

А) двух составляющих Б) трех составляющих В) четырех составляющих Г) пяти составляющих

3) Комплекс умений, отвечающих за правильный выбор языковых средств, адекватных для ситуации общения, верную референцию и способность повторить однажды полученный языковой опыт в аналогичных коммуникативных ситуациях – это:

А) межкультурная компетенция Б) коммуникативная компетенция В) языковая компетенция Г) культурная компетенция

4) Студент прекрасно владеет знаниями о литературе, истории, обладает адекватным пониманием ценностных установок данной нации, психологической и социальной идентичностью ее представителей. Это составляет его:

А) межкультурную компетенцию Б) коммуникативную компетенцию В) языковую компетенцию Г) культурную компетенцию

5) Особую роль на развитие идей межкультурной коммуникации оказали взгляды крупнейшего ученого конца XIX – начала XX вв.:

А) В. фон Гумбольдта Б) Ж. Пиаже В) Б. Уорфа Г) С.Г. Тер-Минасовой

6) Основателем теории межкультурной коммуникации считают:

А) Э. Сепира Б) Э. Холла В) А. Маслоу Г) В.В. Воробьева

7) Выдели лингвистическое направление, не связанное с идеями межкультурной коммуникации:

А) лингвострановедение Б) лингвокультурология В) литературоведение Г) коммуникативистика

8) Общение по телефону является:

А) прямым и опосредованным Б) прямым и непосредственным В) косвенным и опосредованным Г) косвенным и непосредственным

9) По составу коммуникантов выделяют:

А) два вида коммуникации Б) три вида коммуникации В) четыре вида коммуникации Г) пять видов коммуникации

10) Совокупность знаний и представлений, которыми обладают все представители лингвокультурного сообщества, называются:

А) индивидуальным когнитивным пространством Б) коллективным когнитивным пространством В) когнитивной базой Г) языковой интуицией

11) Наиболее консервативный корпус знаний, наименее подверженный изменениям, который активизируется в случае общения коммуникантов, обладающих одной когнитивной базой, составляет:

А) микропресуппозицию Б) социумную пресуппозицию В) макропресуппозицию Г) нано пресуппозицией

12) Классификация ментефактов по критерию «информативность - образность» выделяет:

А) знания, концепты, представления Б) артефакты, прецедентные феномены, духи, стереотипы В) знания, концепты, стереотипы Г) концепты, прецедентные феномены, духи, стереотипы

13) Русалка, кикимора, домовая – это:

А) артефакты Б) концепты В) прецедентные феномены Г) духи

14) Какие феномены носят гипотетический характер:

А) социумно-прецедентные Б) национально-прецедентные В) универсально-прецедентные Г) лично-прецедентные

15) Не спится, няни! – это:

А) прецедентная ситуация Б) прецедентный текст В) прецедентное имя Г) прецедентное высказывание

16) Когнитивная структура, основанная на вероятностном знании о типичных ситуациях и связанных с этим знанием ожиданиях по поводу свойств и отношений реальных и гипотетических объектов – это:

А) фрейм Б) скрипт В) сцена Г) мечта

17) Кто из ученых исследовал взаимодействие концептов «друг», «friend», «mate»:

А) Д.Лихачев Б) Б.Уорф В) А.Вежбицкая Г) В. Даль

18) Концепты, не имеющие эквивалентов в другой культуре:

А) сложные Б) лакунарные В) непереводимые Г) безэквивалентные

19) Подход, рассматривающий культуру как систему знаков, репрезентирующих мир – это

А) социальный подход Б) когнитивный подход В) семиотический подход Г) лингвокультурологический подход

20) В. Гудинаф, А. Уоллес являлись представителями:

А) социального подхода Б) когнитивного подхода В) семиотического подхода Г) лингвокультурологического подхода к культуре

21) Примером иерархической культуры служит культура:

А) Тайваня Б) США В) Бразилии Г) Советского Союза

22) Время, измеряемое в соответствии с приливами и отливами, лунными фазами, относится к:

А) технической временной системе Б) формальной временной системе В) неформальной временной системе Г) лунной временной системе

23) В соответствие с кодом культуры устойчивое выражение «под рукой» относится:

А) внутреннему миру человека Б) личной зоне В) внешнему миру за пределами личной зоны Г) внешнему миру

24) Наука о речевом воздействии изучает:

А) эффективное общение Б) источники психологической манипуляции В) речевые особенности коммуникации Г) влияние СМИ на массовое сознание

25) К числу основных признаков общения не относится:

А) осознанность обмена Б) рациональность оформления В) зависимость от количество участников Г) обратная связь

Ответы:

1. Г
2. Б
3. В
4. Г

5. А
6. Б
7. В
8. А
9. Б
10. В
11. В
12. А
13. Г
14. В
15. Г
16. А
17. В
18. Б
19. В
20. Б
21. А/Г
22. Б
23. Б
24. А
25. В

Примерные образцы практических заданий

1. Сгруппируйте известные вам определения лингвокультуры по одному из существующих критериев.
2. Какими свойствами должны обладать элементы культуры, чтобы их можно было назвать единицами лингвокультурологии?
3. Сопоставьте известные вам определения лакуны. Какое из них вам кажется наиболее корректным? Аргументируйте свой выбор.
4. Мотивируйте целесообразность введения понятия «лакуна».
5. Составьте перечень функций языка и культуры, где пересекаются два этих феномена.
6. Раскройте содержание понятия «язык культуры».
7. Конспективно изложите основные положения теории лакун.
8. Докажите, что языковая картина мира – категория историческая (письменно в виде конспекта).
9. Попытайтесь схематично представить свое понимание взаимоотношения внутренней формы языкового знака, универсально-предметного кода и предметного остова.
10. Составьте схему взаимодействия этнокультурного сознания и языкового значения.
11. Проведите анализ предложенного преподавателем текста по следующей модели:
 - а) Выпишите звучащую лексику. Какие коннотации преобладают в оригинальном и переводном текстах?
 - б) Обратите внимание на сравнения в обоих текстах. Каковы их семантико-стилистические различия?
 - в) В чем культурные и собственно лингвистические отличия «секретного агента» (в тексте оригинала) и «шпиона» (в тексте перевода).
 - г) Приведите пример, доказывающий, что «секретный агент» – концепт британской лингвокультуры.
12. Какова роль личностных смыслов в восприятии художественного текста?

13. Раскройте понятие термина «языковая личность» на материале произведений и переводов, предложенных преподавателем.
14. Как вы понимаете термины «культурная лакуна» и «межъязыковые лакуны»?
15. Составьте историко-культурологическую справку к художественному тексту по вашему выбору.

Примерные задания к зачету

1. История постановки и решения проблемы «язык-культура» в мировой и отечественной науке.
2. Понятие «культура» и подходы к его изучению.
3. Периодизация лингвокультурологии. Основные направления и школы лингвокультурологии.
4. Междисциплинарный статус лингвокультурологии. Зарубежные подходы.
5. Цели и задачи лингвокультурологии. Объект и предмет исследования в лингвокультурологии. Методология лингвокультурологии.
6. Ментефакты как культурно-маркированные единицы
7. Понятие о менталитете и ментальности. Этническая ментальность.
8. Концептуальная и языковая картина мира.
9. Аккумулирующее свойство слова. Лингвокультурологический аспект фразеологии.
10. Метафора как способ представления культуры.
11. Стереотип как явление культуры.
12. Текст как транслятор и хранитель культурной информации.
13. Мужчины и женщины в обществе, культуре и языке.
14. Образ человека в мифе, фольклоре, фразеологии.
15. Архетип и мифологема как явления культуры.
16. Языковая личность.
17. Традиционный и современный образ человека в культуре и языке.
18. Культурно-маркированное бытовое поведение.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В рамках освоения дисциплины предусмотрены следующие формы текущего контроля: устный опрос, практическое задание, доклад, тест.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать обучающийся в течение семестра за текущий контроль, равняется 80 баллам.

Промежуточная аттестация проводится устно по вопросам в форме зачета. На экзамене обучающийся должен дать развернутые ответы на теоретический вопрос и выполнить практическое задание. Максимальное число баллов, которые выставляются обучающемуся по итогам экзамена – 20 баллов.

На зачете дается оценка по следующим критериям:

- понимание и степень усвоения теоретического материала курса в соответствии с учебной программой;
- владение понятийным аппаратом и терминологией данной дисциплины;
- умение связать теорию с практическим применением и владение практическими навыками анализа лингвокультурной ситуации в объеме программы.

Обязательным условием допуска студентов к зачету является выполнение всех предусмотренных учебной программой видов текущего контроля. Для зачета студенту необходимо выполнить тестовое задание, охватывающее все изучаемые темы дисциплины.

На зачете осуществляется комплексная проверка компетенций, знаний, навыков, умений студентов.

Требования к зачету

1. один теоретический вопрос по дисциплине
2. один практический вопрос на проверку владения навыком практического анализа

Шкала оценивания зачета

Критерии оценивания	Баллы
Выставляется за ответ, который демонстрирует прекрасное знание предмета, умение соединять знания из различных разделов курса, легко и безошибочно иллюстрировать теоретические положения примерами, как взятыми из учебника, так и своими собственными; владение терминологией из различных разделов курса. Безошибочно выполняется практическое задание к билету.	20-16
Выставляется за ответ, который демонстрирует хорошее знание и понимание изученного материала, подкреплён примерами, взятыми из лекций или учебника; допускаются единичные ошибки, которые экзаменуемый исправляет самостоятельно после замечаний преподавателя.	15-11
Выставляется за ответ, который обнаруживает самое общее понимание теории, однако, плохо подкрепляемое практическими примерами. При таком ответе студент проявляет неуверенность, не всегда даёт исчерпывающие аргументированные ответы на заданные вопросы, допускает ошибки при разборе практического задания.	10-6
Выставляется за ответ, который обнаруживает непонимание сути вопроса, являясь механическим повторением курса лекций или учебника; незнание терминологии, искажение смысла понятий; неумение соотнести теорию с практикой.	5-0

Итоговая шкала выставления оценки по дисциплине на экзамене

Итоговая шкала оценивания дисциплины

Итоговая оценка складывается из оценки за выполнения всех предусмотренных в программе дисциплины форм отчетности в рамках текущего контроля, а также оценки на промежуточной аттестации.

Баллы, полученные по текущему контролю и промежуточной аттестации	Оценка в традиционной системе
81-100	зачтено
61-80	зачтено
41-60	зачтено
0-40	не зачтено

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература:

1. Маслова, В. А. Лингвокультурология. Введение : учебник для вузов / В. А. Маслова ; ответственный редактор У. М. Бахтикиреева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 208 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06586-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/564014> (дата обращения: 07.05.2025).
2. Проскурин, С. Г. Лингвокультурология и лингвострановедение : учебное пособие / С. Г. Проскурин, А. В. Проскурина. - Новосибирск : НГТУ, 2019. - 135 с. - ISBN 978-5-7782-4041-4. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL :

- <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778240414.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
3. Тимашева, О. В., Сравнительная лингвокультурология : учебное пособие / О. В. Тимашева. — Москва : Русайнс, 2024. — 161 с. — ISBN 978-5-466-06962-4. — URL: <https://book.ru/book/954188> (дата обращения: 06.05.2025). — Текст : электронный.

6.2. Дополнительная литература:

1. Базылев, В. Н. Наука о языке XXI века / В. Н. Базылев - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 135 с. - ISBN 978-5-9765-2543-61021. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN97859765254361021.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
2. Евсюкова, Т. В. Лингвокультурология : учебник / Т. В. Евсюкова, Е. Ю. Бутенко. - 5-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2022. - 480 с. - ISBN 978-5-9765-1823-0. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976518230.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
3. Кабакчи, В. В. Введение в интерлингвокультурологию : учебник для вузов / В. В. Кабакчи, Е. В. Белоглазова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 250 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07861-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/562762> (дата обращения: 07.05.2025).
4. Леонович, Е. О. Лингвокультурологический аспект перевода / Леонович Е. О. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 208 с. - ISBN 978-5-9765-2599-3. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976525993.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.
5. Михайлова, О. А. Лингвокультурологические аспекты толерантности : учебное пособие для вузов / О. А. Михайлова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 121 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08425-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/493494> (дата обращения: 07.06.2023).
6. Хроленко, А. Т. Основы лингвокультурологии : учеб. пособие / А. Т. Хроленко; под ред. В. Д. Бондалетова. - 7-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2021. - 182 с. - ISBN 978-5-89349-681-9. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN97858934968191.html> (дата обращения: 07.06.2023). - Режим доступа : по подписке.

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Электронно-библиотечная система Лань – <https://e.lanbook.com/>
2. Электронно-библиотечная система IR books – <https://www.iprbookshop.ru/>
3. Электронно-библиотечная система Консультант студента – <https://www.studentlibrary.ru/>
4. Электронно-библиотечная система Университетская библиотека онлайн – <https://biblioclub.ru/>
5. Электронно-библиотечная система Юрайт – <https://urait.ru/>
6. Электронно-библиотечная система Znanium.com – <http://www.znanium.com/>.
7. Научно-методическая информационно-библиотечная система <http://www.elibrary.ru>

Ресурсы сети Интернет

1. <http://www.rahul.net/lai/companion.html>

2. <http://www.translation.net/>
3. <http://www.translationzone.com/>
4. <http://www.webtranslators.com/>
5. http://dir.yahoo.com/Translation_Studies
6. www.routledge.com/textbooks/baker
7. <http://books.kudits.ru>

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Информационные справочные системы:

Система ГАРАНТ

Система «Консультант Плюс»

Профессиональные базы данных:

fgosvo.ru – Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования

pravo.gov.ru - Официальный интернет-портал правовой информации

www.edu.ru – Федеральный портал Российское образование

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием;
- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду.